

CAPÍTULO

18

Voces y letras

*Yolanda Camacho de Ordoñez¹, Luisa Ángela Rincón²,
Rita Mercedes Bovea Charris³, Carlos Julio Arias⁴*

Profesores Colegio Distrital San Francisco I La Casona

*Proyecto: Leer y escribir: la construcción de una mirada compartida en la escuela.
Universidad Externado de Colombia-IDEP*

Resumen

Voces y letras es una experiencia innovadora que busca transformar la práctica pedagógica y acercar con mayor interés a nuestros educandos al vehículo de la lectura, para ello, motivamos, sensibilizamos a estudiantes del ciclo cuarto (grados 8° y 9°) del Colegio Distrital San Francisco I La Casona, Jornada de la Tarde, desde las áreas de: Humanidades (Inglés-español) Ciencias Sociales, y Ciencias Naturales (Biología y Química). Estos estudiantes motivados participaron de un taller de creación literaria, impartido por un grupo de talleristas, durante cinco

- 1 Licenciada en Español en la Universidad Pedagógica Nacional; especializada en Didáctica Literaria con énfasis en Lectura en la Universidad La Gran Colombia; diplomada en gerencia educativa de la Fundación Universitaria Iberoamericana, formada en PDF, Enseñanza para la comprensión en la Universidad Monserrate, Estrategias de Pedagogía Urbana en la Universidad Distrital Francisco José de Caldas; cursos de educación continuada de la Universidad Nacional de Colombia.
- 2 Licenciada en Ciencias Sociales de la Universidad Pedagógica Nacional; Artista Plástica de la Universidad Nacional de Colombia (tesis en elaboración), diversos seminarios en áreas relacionadas.
- 3 Licenciada en Idiomas con énfasis en Español e Inglés en la Universidad Antonio Nariño; diferentes en PFPD enmarcados en el conocimiento de la ciudad; TICS Cátedra de Pedagogía.
- 4 Licenciado en Química de la Universidad Distrital.

meses, dando como resultado la primera edición de “Voces y Letras”, conformada por dos títulos, uno de cuentos y otro de historias, donde los jóvenes autores dan a conocer una voz propia en la escuela, que es determinante para formar estudiantes críticos y seguros que expresen sus sentimientos y pensamientos, que socialicen sus ideas frente a la comunidad que los rodea, autónomos, con poder de decisión frente a las nuevas tecnologías y medios de la comunicación y la información, capaces de comprender e interpretar las realidades local, regional y global y asumir los retos que ésta les plantea. Esta primera edición contribuye con el plan lector de nuestra institución. Leeremos las voces plasmadas por la pluma de aquellos quienes empezaron a entender lo que es la disciplina del escritor.

Presentación

El presente documento configura el resultado del proyecto *Voces y letras*, en el cual se recoge la producción de cuentos realizados por los estudiantes de los grados 8° y 9° de la jornada de la tarde del colegio San Francisco I La Casona IED, elaborados en talleres de creación literaria.

La estrategia empleada fue la de aprender haciendo y el propósito de su implementación fue llevar a los jóvenes a poner en práctica y a regular las estrategias de apoyo textual (coherencia y cohesión) a partir de la superestructura de un cuento, tanto para su lectura como para su escritura. La superestructura permite crear estrategias textuales (esquemas, estructuras) que organizan algunos de los objetivos, que regulan el acto de la escritura.

El documento también da cuenta de la sistematización de los resultados alcanzados en relación con la construcción de un marco teórico de fundamentación pertinente para el proyecto.

Al final se exponen las conclusiones a las que se llega luego de compaginar la práctica pedagógica con la investigativa a través de la observación y la sistematización de las formas de creación de los escritos adelantadas por los estudiantes, en contraste con los textos iniciales que ellos mismos produjeron a inicios del proyecto.

Descripción del estudio

El proyecto se llevó a cabo en la localidad 19 de Ciudad Bolívar, en medio de una realidad sociocultural que expresa índices de pobreza altos, deficiencias de cobertura en salud y en redes de saneamiento básico, altos índices de desempleo, baja escolaridad y difícil acceso de los jóvenes a la educación superior, lo cual incide en que su andamiaje comunicativo genere limitaciones en las prácticas lecto-escriturales, y que no tengan un espacio que incentive un mayor desarrollo.

El proyecto fue realizado con los estudiantes de los grados 8° y 9° cuyas edades se encuentran entre los 12 y los 15 años, quienes participaron en el taller de creación literaria, y realizaron los escritos para la publicación, material este último que será llevado a discusión en mesas de trabajo sobre los resultados obtenidos.

Se eligió esta población porque consideramos que sus edades, su proceso formativo y su proyecto de vida se encuentran en un período fundamental para la identificación de opciones que servirán al desempeño futuro de nuestros egresados, como actores sociales: profesionales, ciudadanos, padres o madres de familia, críticos y autónomos, con poder de decisión frente a las nuevas tecnologías y medios de la información y la comunicación. Así mismo, su nivel intelectual anima, favorece y contribuye al debate y a la discusión crítica de prácticas y contenidos pedagógicos. Además, los resultados nos permitirán corregir, mejorar o modificar los contenidos, las dinámicas y las herramientas tanto del trabajo investigativo que se ha venido consolidando en el grupo de maestros participantes así como en la propia práctica pedagógica.

Con las consideraciones anteriores y con el manifiesto interés de impulsar la lectura y la escritura en los estudiantes del colegio, surge la necesidad de fortalecer el plan lector de la institución y fomentar este proceso, a partir de la lectura de textos escritos por los estudiantes, para ser publicados con todos los requerimientos técnicos, estrategia con la cual se espera impactar las prácticas lecto-escriturales de todas las áreas del conocimiento. El proyecto permite a la vez identificar fallas, falencias, aciertos o desaciertos que se han generado en la práctica pedagógica, llevada a cabo al interior del aula, con miras a mejorar el desempeño pedagógico de los maestros y las habilidades de aprendizaje de los estudiantes, enriqueciendo sus procesos lecto-escriturales.

Para alcanzar los propósitos planteados se le ha dado al proyecto un carácter transversal, buscando integrar las áreas de Humanidades (Español e Inglés), Ciencias Sociales y Ciencias Naturales (Biología y Química) de tal forma que se pudiera abordar el problema desde distintas miradas, de manera que la lectura y la escritura alcancen un espacio de discusión al interior de diversas áreas, enfatizando así su importancia como herramienta esencial, no sólo en la búsqueda de conocimiento sino también en la creación del mismo.

Sumado al carácter transversal del proyecto se optó por utilizar como estrategia un taller de creación literaria, desarrollado por un grupo de talleristas expertos, quienes complementaron la formación de estudiantes como escritores, divididos en cuatro grupos de 20 estudiantes, en sesiones que se impartieron en un horario extraclase, realizados los lunes y viernes, en dos horarios, de 7:30 a 9:30 y de 9:30 a 11:30. Previamente los docentes que formaron parte del proyecto escogieron

temas que serían discutidos y analizados por todos los estudiantes, que servirían para la creación de textos por parte de los estudiantes asistentes al taller.

La metodología del taller fue teórico-práctica dividida en dos momentos generales: en el primero se abordó la creación, redacción y formación de estilo; y en el segundo, la edición, el diseño y la publicación de textos.

Siguiendo una rejilla de trabajo que presenta los componentes básicos que se deben tener en cuenta para elaborar o analizar una obra escrita, en el primer momento, los estudiantes realizaron las siguientes actividades:

1. Análisis de textos de autores reconocidos que forman parte de la literatura universal, lectura que se realizó en grupos de tres estudiantes. En esta parte también se integró el análisis de un largometraje.
2. Producción y análisis de cuentos propios, en jornadas de grupos de trabajo de tres estudiantes.
3. Realización de un ejercicio de redacción y formación de estilo, teniendo como base, para su práctica los cuentos que se analizaron de los autores reconocidos.

En el segundo momento, los estudiantes obtuvieron los conocimientos generales sobre la industria editorial, en especial, el proceso que demanda la publicación de un texto. Este momento implicó la definición del perfil de la comunicación que ellos mismos construirán con sus cuentos, la clasificación de sus escritos, y la elaboración o elección de las ilustraciones o imágenes para su publicación.

Una tercera fase del proyecto —que por razones de tiempo y por el proceso mismo no alcanzó a desarrollarse— comprende el trabajo en mesas de discusión cuyo material central será la producción escrita de los estudiantes, editada y publicada, en la cual se espera contar con la participación de los grados octavo y noveno de la jornada tarde en su totalidad.

Referentes conceptuales

Niklas Luhmann (1997, pp. 18-34, 66-67) en su teoría de la sociedad, señala que la comunicación es el único elemento que participa en la red de su propia producción, primera categoría conceptual que nutre el proyecto. Este planteamiento se concreta en este trabajo dado que los estudiantes se comunican, construyendo sus prácticas comunicantes en el mismo ejercicio, en la práctica las historias se elaboran gracias a la crítica constante entre ellos y a la continua lectura. El encuentro de un grupo dedicado a la escritura, produjo un grupo, en cierta forma especializado, que permitió enriquecer el lenguaje narrativo en la construcción

de las historias. Es así como el desarrollo de los procesos de escritura a partir de la reescritura y la colaboración con pares más capaces, hace que la comunicación se enriquezca en el ejercicio de su práctica misma.

La segunda categoría conceptual referenciada proviene de Daniel Cassany (1999, p. 16) cuando plantea el acto de escribir como un poderoso instrumento de producción. “En el acto de escribir los redactores aprenden sobre sí mismos y sobre su mundo y comunican sus percepciones a otro, escribir confiere el poder de crecer como personas y de influir en el mundo”. Este principio queda evidenciado en el proceso de escritura realizado, cuando los estudiantes cuentan sus historias, reflexionan sobre los elementos que en ellas van apareciendo, cuando recrean la historia y emergen los primeros borradores para leerlos de nuevo y crear un contexto, cuando reflexionan sobre el clima en la historia, los personajes y la vida que han vivido, sobre sus características, cuando corrigen una y otra vez, agudizando la memoria y permitiéndose explorar sus propias palabras, enriqueciéndolas con el lenguaje de otro, en ese momento, se aplica el planteamiento de Cassany, el escritor crece como persona, en la medida en que reflexiona sobre su entorno se crea en un escrito, entiende sus pasiones, sus móviles, comprende cómo el contexto lo crea y lo recrea, al igual hace con su historia.

La tercera categoría planteada se remite a Jill Fitzgerald (1991, pp. 3-10) cuando plantea el cuento como una forma particular de narración cuyo contenido suele ser diferente del contenido de otro tipo de discursos, (...) tiene tramas, personajes que interactúan socialmente y temas; puede tener una visión interna, variar el punto de vista y contener prefiguraciones, esto implica en nuestro proyecto, establecer las bases conceptuales del cuento a partir de su estructura. A partir de los conceptos de: inicio, nudo y desenlace que le proporcionan al joven escritor las bases para una serie de procesos evolutivos a nivel lingüístico (narrativo) y cognitivo.

Resultados

Cada fase del proyecto arrojó unos resultados que cabe señalar paso a paso, en tanto permite ver los alcances de un proyecto de este tipo.

Así en la *fase de sensibilización*, en la que se llevó a cabo un proceso de selección de acuerdo con las aptitudes escriturales que los estudiantes hacían explícitas en las áreas de Inglés, Español, Ciencias Sociales y Química, se observó un interés de los estudiantes reflejado en la producción de textos con estructura mínima: cohesión y coherencia en unos cuantos enunciados que apenas dieran la información básica a los posibles lectores y uso de algunos —muy pocos— signos de puntuación.

Conformación del grupo literario, fase en la cual se escogen entre 10 a 20 estudiantes de cada grado, quienes demostraron habilidades lecto-escritoras, interés por la lectura y la producción textual y algún nivel de argumentación que pudiera dar cuenta de su conocimiento e interés por los aspectos de realidad cotidiana. El grupo inicialmente seleccionado fue convirtiéndose poco a poco en ese grupo especializado que además de evidenciar interés por la lectura y la escritura, logró habilidad en la edición de sus propios textos.

Capacitación literaria, tercera fase del proyecto en la cual se realizaron 14 talleres partiendo del análisis de las rejillas en torno al deber ser y sobre las dimensiones propuestas. Estos talleres permitieron establecer las bases conceptuales de la oración y los signos de puntuación. La escritura alcanza aquí su condición de proceso y se fortalece en los estudiantes la composición del texto con el apoyo de algunas estrategias pedagógico-textuales que ayudaron a solucionar ciertas deficiencias gramaticales o léxicas que evidenciaban los estudiantes en sus escritos. Igualmente, se logró que los estudiantes construyeron su idea de cuento, en torno a los parámetros establecidos y respetando normas de escritura.

Hablar sobre la escritura y cada uno de sus procesos de composición permite al aprendiz abordar el acto de escribir de un modo mucho más recursivo, ya que este cuenta con nuevos medios (conceptos, nociones) para abordar el acto de escribir.

Creación literaria, esta fase del proyecto implicó un riguroso proceso de selección generado entre los talleristas y los estudiantes de lo cual salió una producción de 18 cuentos que cumplieron con los objetivos propuestos respecto a la producción textual, coherencia y cohesión. Los cuentos escogidos tuvieron una temática de acuerdo con el contexto familiar, social, cultural y ambiental de los estudiantes, dimensiones que desde el principio habían sido propuestas para el trabajo. Cada uno de los conocimientos gramaticales, textuales y de contenido brindan herramientas en el proceso de composición textual. El menospreciar alguno de estos implicó empobrecer el proceso escritural, y en algunos casos, significó dar inicio nuevamente al trabajo de producción.

Diagramación de cuadernillos, la fase implicó un proceso de formación que se abrió a otros estudiantes de la institución, quienes junto con los participantes hicieron propuestas estéticas para ilustrar los cuentos que fueron consideradas a la hora de organizar la versión final de cada cuento escrito. Se definieron y diseñaron las características gráficas de la publicación, se redactaron las respectivas presentaciones de los cuadernillos que dan cuenta del proceso desarrollado, se elaboraron las artes finales para su respectiva impresión y se elaboró cada cuadernillo con el material gráfico más pertinente para su ilustración. El proceso potencializó las habilidades de los estudiantes para la edición y graficación de sus producciones escritas.

Impresión de cuadernillos, fase final del proyecto que se entrega al Departamento de Publicaciones de la Universidad Externado y de la cual saldrá el producto que servirá para dar continuidad al proyecto formulado y en la que se contempla, esencialmente, el trabajo en mesas de discusión en las que más que la producción del texto mismo, se avanzará en el contenido axiológico que se encuentra en cada una de las historias construidas y que servirá de punto de referencia para la discusión en torno a las dimensiones valorativas, políticas y sociales en la que se desenvuelven los jóvenes del colegio.

Conclusiones

El trabajo realizado a lo largo de un año nos permite arriesgar las siguientes conclusiones:

1. Realizar un proyecto en torno a la lectura y la escritura no es fácil, pero es gratificante ver el resultado, que se hace evidente en la primera edición de *Voces y Letras*.
2. El mejoramiento de la producción textual de los estudiantes requiere de un trabajo sistemático y riguroso de formación que ayude a comprender que la escritura es un proceso en el que intervienen aspectos de orden conceptual, lingüístico, creativo, entre otros pero que, fundamentalmente requiere del interés y la motivación por comunicar de otras maneras los sentimientos, las emociones y los saberes que cada uno ha construido.
3. Atender la escritura de manera sistemática pero también significativa para el estudiante modifica la percepción en torno al acto escritural, de un sistema mecánico de signos, inspirado, a un acto libre y espontáneo, pero a la vez pensado, que explica y crea una realidad. Ahora se entiende mejor que hay distintos estilos de escribir y que cada autor narra la historia desde sus propias vivencias, cargándola de intencionalidad. Y su historia sea personal o colectiva, es visible en la medida en que la narre y la publique.
4. La lectura y la escritura son procesos que permiten formación y reestructuración de cada uno de las nociones o conceptos cotidianos, científicos y artísticos con los que a diario se interactúa.
5. Fomentar el interés en la producción escrita y la producción escrita misma, posibilita además la estructuración de una mirada crítica, que enriquece al estudiante como escritor pero, también como lector, permitiéndole el acercamiento más calificado a un texto específico —el cuento para este caso—.

6. Si se dan las condiciones necesarias los adolescentes pueden percibir la escritura como un acto liberador, en tanto se vivencia en ella la posibilidad de narrar sus dolores, sus amores, sus tristezas, sus alegrías. Pero también se entiende como un acto liberador que se puede compartir en la medida en que se comunica, se reflexiona sobre él y se da cabida a otras miradas que enriquecen la propia. El ejercicio escritural se convirtió para algunos, en una búsqueda de sentido, les dio seguridad gracias a la certeza de hacer algo que no todo el mundo hace a sabiendas de que además se hace bien.
7. Un proyecto transversal que se ocupe de la producción escrita en una institución educativa permite dilucidar algunos elementos culturales inmersos en el inconsciente colectivo de la vida barrial como: la inmediatez, la falta de reflexión, la imposibilidad de concentración y los pocos espacios de tranquilidad que permitan ejercicios creativos al interior de los hogares, lo cual da al maestro la oportunidad de entender mejor las formas de vida de sus estudiantes y orientar así de manera más pertinente su tarea de formación.

Bibliografía

- Baeza, Manuel Antonio. "Los caminos invisibles de la realidad social". [Ensayo de sociología profunda sobre los imaginarios sociales]. En: *Aula de Innovación Educativa*. (1996, octubre) Santiago: RIL Editores. 2000. No. 55, pp. 71-77.
- Cassany, Daniel. (1999). *Construir la escritura*. Barcelona: Ed. Paidós.
- Castoriadis, C. (1998). *Hecho y por hacer. Pensar la imaginación*. Buenos Aires: Editorial Universitaria de Buenos Aires,
- Denise, Muth. (1989). *El texto narrativo*. Argentina: Ed. Aique.
- Fitzgerald, Jill. (1991). "Investigaciones sobre el texto narrativo. Implicaciones didácticas." En: *El texto narrativo. Estrategias de comprensión*. K. Denise Muth (comp.) Buenos Aires: Aique.
- Flores, Fernando. (1994). *Creando organizaciones para el futuro*. Santiago: Dolme.
- Goffman, E. (1997). *La presentación de la persona en la vida cotidiana*. Buenos Aires: Amorrortu.
- Luhmann, Niklas. (1997). *Organización y decisión. Autopoiesis, acción y entendimiento comunicativo*. Barcelona: Anthropos.

Secretaría de Educación Distrital. (s.f.). *Serie de Cuadernillos de Currículo, Orientaciones*.

Maturana, H. y Varela, F. (2002). *El árbol del conocimiento. Las bases biológicas del entendimiento humano*. Santiago: Editorial Universitaria.



INVESTIGACIÓN E INNOVACIÓN

La lectura y la escritura como procesos transversales en la escuela. Experiencias innovadoras en Bogotá.

El concepto de innovación se introduce cada día con más fuerza en todas las actividades de la vida económica y social. Innovación en la tecnología, innovación en el diseño, en la arquitectura, en los avances científicos y tecnológicos, innovación en las políticas públicas, en los medios de transporte, en los medios de comunicación... Y por supuesto, en la educación.

Conscientes de la gran utilidad que representa el esfuerzo coordinado de maestros-innovadores y de grupos de innovación universitarios, el IDEP se dio a la tarea de organizar verdaderos “equipos de innovación” integrados por académicos de la Universidad Nacional y de la Universidad Externado de Colombia y docentes encargados de la diaria tarea educativa en los colegios distritales.

Los capítulos que presentamos en este libro son el resultado de valiosas experiencias de innovación en el campo de la lectura y la escritura en diferentes instituciones educativas de la ciudad de Bogotá. En las 18 experiencias se destacan propuestas alternativas para el abordaje del alfabetismo emergente; desarrollo de competencias discursivas; desarrollo de procesos de comprensión textual, lectura, escritura y metacognición; literatura infantil; incorporación de las TIC para el fortalecimiento de procesos de lectura y escritura, entre otros.



ISBN : 978-958-8066-67-7



9789588066677


ALCALDÍA MAYOR
DE BOGOTÁ D.C.
Instituto
Investigación Educativa y
Desarrollo Pedagógico


BOGOTÁ
POSITIVA
GOBIERNO DE LA CIUDAD